

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 94 — 2910 (94 — 1701)

[C — 21375]

30 MEI 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van de benaming van de instelling van openbaar nut « Inbel, Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie » in « De Belgische Federale Voorlichtingsdienst — FVD », in het Frans « Le Service Fédéral belge d'Information — SFI » en in het Duits : « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ». — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 129 van 29 juni 1994, bladzijde 17424 :

In het opschrift, 5e en 6e regel, dient men in de Nederlandse en de Franse tekst te lezen « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » in plaats van « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ».

In artikel 2, 2e lid, dient men in de Nederlandse tekst te lezen « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » in plaats van « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ».

In artikel 2, 2e lid, dient men in de Franse tekst te lezen « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » in plaats van « Der Föderaler Informationsdienst — FID ».

In de inhoudsopgave van het *Belgisch Staatsblad* nr. 129 van 29 juni 1994, worden in de Nederlandse en de Franse tekst de woorden « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID » vervangen door de woorden « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID ».

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 94 — 2910 (94 — 1701)

30 MAI 1994. — Arrêté royal modifiant la dénomination de l'établissement d'utilité publique « Inbel, Institut belge d'Information et de Documentation » en « Le Service Fédéral belge d'Information — SFI », en néerlandais « De Belgische Federale Voorlichtingsdienst — FVD » et en allemand « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ». — Errata

Moniteur belge n° 129 du 29 juin 1994, page 17424 :

Dans l'intitulé, 5e et 6e lignes, il faut lire dans le texte français et néerlandais « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » au lieu de « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ».

A l'article 2, 2e alinéa, dans le texte néerlandais, il faut lire « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » au lieu de « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID ».

A l'article 2, 2e alinéa, dans le texte français, il faut lire « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID » au lieu de « Der Föderaler Informationsdienst — FID ».

Dans le sommaire du *Moniteur belge* n° 129 du 29 juin 1994, les mots « Der Belgischer Föderaler Informationsdienst — FID » sont remplacés dans le texte français et néerlandais par les mots « Der Belgische Föderale Informationsdienst — FID ».

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 2911

8 MAART 1994. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie

Gelet op artikelen 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 127-130, 167, 168 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 5, 6, 6bis, 81, § 6, 92bis, § 1 en § 4bis;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid de artikelen 4, 42, 60;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd door de wet van 18 juli 1990 en de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid de artikelen 4, 6, 55bis;

Overwegende de artikelen 146 EEG, 27 EGKS en 116 EGA van de Verdragen van Parijs en Rome ter oprichting der Europese Gemeenschappen, zoals gewijzigd door de artikelen G, H en I van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992;

Overwegende dat, in het kader van de Europese Unie, de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten naargelang hun respectievelijke bevoegdheden samenwerken ten einde er de belangen van België te vertegenwoordigen en de Europese constructie verder te zetten;

Overwegende dat het noodzakelijk is regels vast te stellen in de interne rechtsorde waardoor het Koninkrijk België als Lidstaat van de Europese Unie geldig kan deelnemen aan de werkzaamheden van de Ministerraad van die Unie;

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, MINISTRE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2911

8 MARS 1994. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne

Vu les articles 1er, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 127-130, 167, 168 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis, 81, § 6, 92bis, § 1er et § 4bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989, relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 42, 60;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, notamment les articles 4, 6, 55bis;

Considérant les articles 146 CEE, 27 CECA et 116 CEEA des Traités de Paris et de Rome instituant les Communautés européennes, tels qu'amendés par les articles G, H et I du Traité sur l'Union européenne signé à Maastricht le 7 février 1992;

Considérant que dans le cadre de l'Union européenne, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions coopèrent en fonction de leurs compétences respectives afin d'y représenter les intérêts de la Belgique et de faire progresser la construction européenne;

Considérant qu'il y a lieu d'établir, dans l'ordre interne, les règles permettant au Royaume de Belgique, Etat membre de l'Union européenne, de participer valablement aux travaux du Conseil de Ministres de celles-ci;